

CONSULADO GENERAL DE CHILE
HAMBURGO

20971

*Gabinete del Sr. Ministro
4 julio 66*

DIRECCION POLITICA EXTERIOR.

Visita Conjunto Música Antigua de la
Universidad Católica.

Nº 528/112.

COPIA POR VÍA AÉREA
ORIGINAL POR VÍA ORDINARIA



Hamburgo, 21 de Junio de 1966.

Señor Ministro:

Conforme estaba programado, en la tarde del día 12 del presente llegaron a Hamburgo los componentes del Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica, presididos por la señora Silvia Soubllette de Valdés.- Acompañado de mi mujer y del Señor Roberto Müller H. y señora, recibimos a este grupo y lo acomodamos en el hotel.

El día Lunes 13 se ofreció el concierto anunciado, en el Auditorio del Instituto Pedagógico de la Universidad de Hamburgo, con asistencia de un escogido público que tributó una acogida realmente entusiasta a la ejecución del programa.- Me es grato traducir a continuación los juicios críticos aparecidos en los dos periódicos más importantes de Hamburgo, a saber:

"Hamburger Abendblatt.- Junio 14.

"Música Antigua de Sudamérica.

El grupo de 12 personas dedicadas al culto de Música Antigua de la Universidad Católica de Santiago de Chile trajo en su gira por Europa piezas excepcionalmente raras.- De la música sudamericana profana y sacra de los Siglos 17 y 18 interesa la manera en que se adapta a las formas europeas y cautiva su encantadora incorporación de ritmos y melodías populares.- Dentro del extenso programa, obtuvieron éxito piezas para solistas acompañados de guitarra con cantos chilenos navideños y de amor del Siglo 18, como también "Ensalada" del español Mateo Flecha, de la primera mitad del Siglo 16.- La selección del repertorio es mérito de la soprano señora Sylvia Valdés, dirigente del conjunto, compuesto de profesionales y aficionados. (Instituto Pedagógico, organizado por la "Akademische Musikpflege de la Universidad")."

./.
"Die Welt.- Junio 15.

El Colegio Músico de la Universidad de Santiago de Chile dió un concierto dentro del ciclo cultural de la Universidad de Hamburgo, el cual, por su excelente ejecución e interesantísimo programa, apartado de toda rutina, habría merecido la atención de todos los entendidos en música.- El Auditorio del Instituto Pedagógico, sin embargo, no contó con gran asistencia de público, el cual, por el entusiasta aplau

SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES.

Santiago.

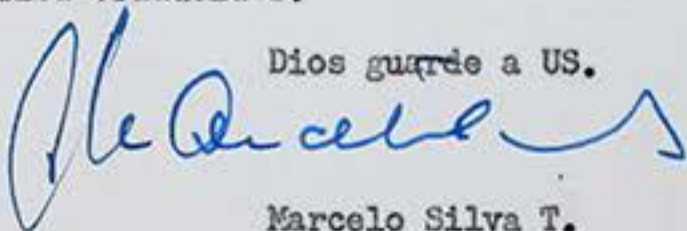
so que dedicó a cada pieza del extenso programa, demostró que no quería permitir que éste concluyera.

De manera sorprendente probó el concierto el íntimo entrelazamiento que en anteriores siglos existió entre Europa -representada por España- y Latinoamérica.- Quién habría podido antes oír música antigua de Chile, México, Cuba o Perú?.- Todas estas obras tenían rango y calidad y la magia de lo popular.- Completaron el programa obras del Siglo 13, mucho anteriores al descubrimiento de América.- El concierto probó, además, que la música antigua no es patrimonio de profesionales ni de aficionados: en este conjunto, dirigido por Silvia Soublette, soprano de altas cualidades, se reunieron participantes de distintas profesiones en un grupo especial, que constituye uno de los mejores de su tipo."

Ambas críticas son excepcionalmente elogiosas, en especial para Hamburgo, de común más mesurado en el aplauso que otorga, lo que demuestra que, en este caso, se trata de un grupo de alto valor artístico, debidamente apreciado en los más cultos centros europeos. La radioemisora de Hamburgo "Norddeutscher Rundfunk", además, imprimió el concierto en cinta magnética para transmitirlo en sus programas.

Al finalizar, deseo mencionar que en nuestra residencia ofrecimos con mi mujer una recepción en honor del Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica, al que asistieron representantes de la Universidad de Hamburgo, de la prensa, Cuerpo Consular y relaciones sociales chilenas y alemanas.- Para dar más publicidad al concierto inserté un destacado anuncio en la edición del Sábado 11, la más leída del Hamburger Abendblatt, dando a conocer el programa del concierto, su dirigente, señora Silvia Soublette de Valdes y demás componentes, hora y demás detalles.- Acompañé los recortes de prensa con las críticas más arriba traducidas.

Dios guarde a US.



Marcelo Silva T.
Cónsul General.





Nr. 136 - Dienstag, 14. Juni 1966

Alte Musik aus Südamerika

Die zwölfköpfige Gruppe zur Pflege alter Musik an der katholischen Universität von Santiago de Chile brachte auf ihrer Europa-Tournee ausgesprochene Seltenheiten mit. An der südamerikanischen geistlichen und weltlichen Musik der Kolonialzeit und des 17. und 18. Jahrhunderts interessiert die Art der Aneignung europäischer Formen, fasziniert die charmante Einschmelzung volkstümlicher Melodien und Rhythmen. Erfolgsstücke des umfangreichen Programms waren einstimmige chilenische Weihnachts- und Liebeslieder zur Gitarre aus dem 18. Jahrhundert ebenso wie die Ensalada des Spaniers Mateo Flecha aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Die Auswahl der Quellen, zum Teil auch ihre Beschaffung ist das Verdienst der Sopranistin Señora Sylvia Valdés, der Leiterin des seit 1954 bestehenden Ensembles aus Berufsmusikern und Liebhabern. (Pädagogisches Institut, veranstaltet von der Akademischen Musikpflege der Universität.)

Mittwoch, 15. Juni 1966

H

DIE WELT - Nr. 137 - Seite 15

Gehört und gesehen

DAS COLLEGIUM MUSICUM der Universität Santiago De Chile gab im Rahmen der akademischen Musikpflege der Universität Hamburg ein Konzert mit alter Musik, das wegen der exzellenten Wiedergabe und auf Grund des hochinteressanten und von der Routine abweichenden Programms die Aufmerksamkeit aller gebildeten Musikfreunde verdient hätte. Der Hörsaal des Pädagogischen Institutes war nur schwach besetzt, trotzdem ließ der zwischen den vielen einzelnen Stücken immer wieder ausbrechende Beifall das ohnehin sehr ausgedehnte Programm kaum zu einem Ende kommen.

Überraschend erbrachte das Konzert den Beweis für die innige Verflechtung, die in früheren Jahrhunderten musikalisch zwischen Europa, vertreten durch Spanien, und Lateinamerika bestand. Wer hätte je zuvor alte Musik aus Chile, aus Mexiko, Kuba oder aus Peru zu hören bekommen. All diese Stücke hatten Rang und Qualität und den Zauber des Volkstümlichen, sie ergänzten das Programm, das mit dem 13. Jahrhundert weit vor der Entdeckung Amerikas begonnen hatte.

Das Konzert erbrachte weiterhin demonstrativ den Beweis dafür, daß die alte Musik weder ein Reservat der Berufsmusik noch der Liebhabermusik ist. In diesem von der hochbegabten Sopranistin Silvia Soublotte überlegen geleiteten Vokal- und Instrumentalensemble — die Benutzung alter Instrumente war Selbstverständlichkeit — mischten sich Angehörige verschiedener, auch musikalischer Berufe zu einer Spezialgruppe, die zu den besten ihrer Art gehört.

kg



15.6.66

R Bonner Rundschau

Bad Godesberger Stadt-Rundschau

In Bad Godesberg in der Botschaft zu Gast:

Sie stammt aus Chile und macht Musik

Sylvia Soublette de Valdes: Professorin und Komponistin

Bad Godesberg. „Sie hat eine außergewöhnliche und interessante Karriere hinter sich“: Camilo Perez de Arce, der chilenische Botschafter in Bad Godesberg, machte dieses Kompliment einer wahren „Botschafterin der Musik“. Es ist seine Landsmännin Sylvia Soublette de Valdes, zur Zeit eine der bekanntesten Frauen Chiles. Sylvia de Valdes ist be-

kannt als Sängerin, als Professorin für Gesang an der katholischen Universität von Chile, als Komponistin, als Leiterin des chilenischen Ensembles für alte Musik und – last not least – als Frau des chilenischen Außenministers. Die so vielfältig begabte Außenministergattin ist in diesen Tagen mit ihrem Ensemble in Deutschland zu Gast.

Gestern abend stellte sie das Ensemble im Rahmen eines Konzertes in der Bonner Universität vor. Sylvia de Valdes in einem Gespräch mit der **R**: „Musik ist Tradition in unserer Familie. Selbst mein Mann singt sehr gern.“

Sylvia de Valdes studierte in

Chile und in Frankreich. Ihre Arbeit mit dem Ensemble gilt vor allem der Pflege der alten Musik. Kompositionen vom 13. bis 17. Jahrhundert werden studiert und aufgeführt. Ausgefallen sind vor allem auch die Musikwerke aus der südamerikanischen Kolonialzeit.

Vorbild für das chilenische Ensemble für alte Musik war das weltberühmte New York Pro Musica Ensemble, das bis vor kurzem unter der Leitung von Noah Greenberg stand. Greenberg, der kürzlich starb, gab Sylvia de Valdes die Anregung zum Aufbau des chilenischen Ensembles, das sich aus sechs Instrumentalisten und fünf Sängern zusammensetzt.

Sylvia de Valdes schätzt besonders Mozart. Die Außenministergattin und Mutter von Kindern im Alter zwischen 14, 18 und 19 Jahren, die heute Repräsentationspflichten und musikalische Arbeit vereint, hat eine wichtige Stütze an ihrer Seite, Juana Subercaseaux, die selbst Viola da Gamba spielt und die Proben für die Instrumentalisten des Ensembles übernommen hat.

Inzwischen hat sich das chilenische Ensemble gute Kritiken in New York geholt: Die Europatournee führt die Chilenen nach Spanien, Italien, Paris, Moskau, Leningrad, Riga, Rumänien, Griechenland und Jugoslawien. Höhepunkte ihrer Reise werden die Teilnahme an den Festspielen von Athen sein und die Festspiele von Dubrovnik. ke-